

## 【十學院迎頭趕上標竿】系列報導之六：外語學院

專題報導

文\記者郭曉真報導

### 前言

今年本校年度大事之一莫過於一項創新工程的啟動，狷狷外語大樓動工，象徵的意義不僅凸顯以英專起家的淡江對外語學院的重視及更高期許，另一層意義涵蓋在淡江第四波發展理念中；隨著大樓的興建，明年的正式啟用，外語學院如何在不斷求善的硬體環境中，追趕上張創辦人第四波的終極目標，即是爭私校第一的寶座？如何將學院的競爭力推向國內之首，讓畢業後的外語校友在社會上擁有更高的肯定？

本校外語學院將國內外語系統結構完整的輔仁大學設為短中程標竿，東京外國語大學的教學重點（語言與資訊研究、文化與文學研究）與院內未來發展目標相同，訂為長程標竿。上學期宋美王華院長即提出一系列的追趕計劃，計劃的內容除了整合系所與輔大相較之下的優劣，並就院內現有的資源、性質、定位、需求做縝密的探討，訂立可行的短、中、長程目標，期望以此標竿成為全院師生共同努力、迎上對手的明確方向。

### 系所活化，課程革新

外語學院大學部本學年度開始試行的外語能力畢業檢定考試，是創新的一項沿革。配合本校三化政策中的國際化，專業外語能力是不容忽視的重要環節，藉此測驗可以

評估學生的學習成效給予證明，並督促學生平日的自我要求與學習。此辦法今起試行三年，再依據檢定結果，規定正式實施後可畢業之分數等級。

如何活化系所授課方式？院內鼓勵各系教師以更多元的方式上課，如e化學習，利用教學平台的資源，在網路上設計與放置課程大綱、內容，院長宋美王華說，生活化的學習有助學生課程的吸收，年紀較大的老師也可以跟著時代的腳步學習電腦的操作，未來的求學不再是單方面教師授與學生知識，學生需擁有自立自學、獨立思考的能力，即雙向的建構式教學。

除此之外，鼓勵教師利用多媒體資源推展遠距教學課程，讓知識沒有校界、國界，例如日文系主任劉長輝曾多次推動遠距教學，與早稻田大學合作，開設日本語教授法課程，自身並利用遠距資源開課日本文化思想史等，獲得系上同學熱烈參與及迴響；日後將建置各系網路學習環境，完成各科課程教學e化，期許在未來能有更完善的教學環境來推動跨校、院、系學術研究，繼而頻繁推動與國外大學的學術交流。

未來外語的發展上，翻譯的人才有很大的需求，課程革新的計劃將設置翻譯學程，含口譯、筆譯；翻譯是外語學習中實際且必備的學問，目前本校尚無相關整合的教學系統，提供學生選擇修習，短程計劃中將確實的推動規劃，並要求學生具備相當外語能力基礎，在中程計劃完成設置的目的，擴大本校外語學院外語能力的競爭優勢。

## 追求卓越教學品質

目前外語學院的各系，會話班人數限制在二十人以內的小班教學，教師的負擔可以減輕，相對學生上課的吸收情形易於掌握，是外語學習快速有效的方法。但大多數的

課程仍然有高達六十人以上的上課人數，教室不敷使用是主要的原因，明年外語大樓啟用後，驚聲大樓將全數當作教室利用，另設置數間口譯專用教室，可望解決此問題，漸進推動外國語文課程小班制教學，達到教學更高的品質。

教材內容方面，鼓勵教師以生活化、知識化、趣味化的基本原則，繼續研究提升學生學習興趣的教學內容，並利用寒暑假出國進修，吸收教學與學術上的新知，回國後應用於課堂間或深化研究、發表成果。

鼓勵教師研究方面，外語學院訂出獎勵方式，除獎助專任教師參加國際性學術會議，凡在申請升等前三年內，向國科會或其他研究機構提出過一次以上（含一次）研究計劃案，可辦理升等等辦法，對於教師提升教學品質上是很好的鼓勵。九十一學年度外語學院教師曾在研討會提出六十一篇論文、外語相關期刊登錄四十四篇、發表十九本專業書籍，研究論文當中更有一篇列名在國際知名刊物SSCI中，對於屬人文社會科學的外語學門，是難得豐碩的成果。

如何突破外語學門在論文研究上的實際困難與質量的提升？宋美王華院長說：目前各系教師皆持續努力在研究，英文系雖師資多，卻負責幾乎全校的英文教學事務，老師們經常將心力投注教學課程，負擔較重，對於研究自然心有餘而力不足，在未來擬繼續聘請優秀師資的加入，相信對學生的學習及教師的研究風氣將大有提昇。

英文系的刊物「淡江評論 (Tamkang Review)」之前由於稿件拖期被國際重要期刊A&HCI取消列入檢索名單的資格，外語學院將目前積極爭取重返該刊物研究評鑑的決心，訂為短中程計劃中的重要目標，如果重新進入名單，教師的論文在國際上有更大的發表空間，對於本校的校譽與大學評鑑排名有實質上的助益。

## 落實三化的策略

「國際化」方面，八十二學年度起至今，外語學院大三留學生計劃（Junior Year Abroad Program）總計派遣1369名學生前往一年，並已歸國，應用所學專業語言於生活經驗，是外語學習最佳的方式。外語學院持續鼓勵同學出國修習學分，並將研議補助或獎勵的可行方案，幫助有心學習、克服不了現實因素的同學一樣有機會至國外短期或一年留學。

外語大樓啟用後，設置各系外語特區，營造外語學習環境，加強外語授課及課後的外語活動。頻繁與姊妹校師生、刊物交流，以淡江講座或客座教授名義邀請國外學者蒞校教學，加強推動與姊妹校同級主管的互訪觀摩，促進實質的雙向學習。

「資訊化」方面，首重各系正努力的e化學習，充分利用已有的設施：遠距教學、網路教學、多媒體教室、IDEA教學平台、教學支援平台等，使用優質新穎的教材輔助教學，繼續補充不足的設備，建立更便捷的資訊環境，以利實施e化學習。

「未來化」方面，未來化的短程目標，落實在教學課程的設計上，活化課程設計（科技化、全球化）；推展特殊目的外語教學（經貿、新聞、觀光等）。

輔仁大學外語學院完整系所結構則是本校外語學院短中程的標竿，碩士班方面本院僅有英文所、法文所，輔大除了擁有院內五語言系的碩士班，多了重實務的翻譯所及研究導向的語言所；未來外語學院將思考系所的進退場機制，計劃陸續於日、西、德、俄各系增設碩士班，完整進階的學習與系所結構，朝向研究型學院邁進。

